SII 38.4: original edition by S. Swaminathan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 4. (A.R. No. 4 of 1912.) TEṉKĀŚI, TENKASI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT. On the west and south walls, Vīśvanāthaśvāmin temple

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv38p0i0004

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII38/DHARMA_INSSIIv38p0i0004.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

King: Parākrama Pāṇḍya Year 2+23 = 1447 A.D.

The inscription begins with the *meykīrtti, Pūmiśai vaṉitani* etc, of the king Parākrama Pāṇḍya and his construction of big temple for the (god) Viśvanātha at Teṉkāśi. It also records the performance of daily worship, food-offering *(amudhu-sāttupāḍi)* garland, anointment, headcloth *(parivaṭṭam)*, to burn a lamp and special worship of the deity. The record further stipulates the performance of processions and festivals and in order to meet the expenditure for the above services, the king donated *dēvadāna* lands at Tenvāri-nāḍu, Parākramapāṇḍyanallūr, and Vīrapāṇḍyanallūr.

The record excludes the lands given as *dēvadāna* of Tirukutrālamuḍaiya-nāyanār temple in Pārakramapāṇḍyanallūr and other *tiruviḍaiyāṭṭam* lands of different temples. The highway *(peru-vaḻi)* which goes from Tāraṇi to Tañjāvur is also mentioned in the record.

Edition

〈1〉 **śubhamastu 〈||〉** pūmicai vaṉitai mārpiṉiṟ poliya nāmicai kalaimakaḷ nalaṉuṟa viḷaṅkap puyavaraimitu cayamakaḷ puṇarak kayaliṇaiyu (laki)ṉ kaṇṇeṉattikaḷac cantirakulattu vantavatarittu muntaiyor tavattiṉ muḷaiyeṉa vaḷarntu teṉkalai vaṭakalai teḷivurat terntu maṉpatai purakka maṇimuṭi puṉaintu caṅkara caraṇa pāṅkayañ cūṭic ceṅkolocci veṇkuṭai niḻaṟṟa vāṉavāriyu maṉṉaruḷ vāriyun tāṉavāriyun tappātaḷittu maṟakkaḷai paṟittu nallaṟap payir viḷaittu ciṅkaiyilaṉuraiyilār kaiyiṟ ceṇṭaiyil vintaiyilaṟantaiyil mutalaiyil viraiyil vaippāṟ [.]e [8+]〈2〉 viḻāvaṇi naṭātti viraippuṉalāṭal viḻāvakai naṭātti niṉ maṉṉaruḷataṉāl vaṟṟāvaruviyum vaṟṟi vaṟkaṭamuṟṟa vikkālat tuṟu puṉal nalkeṉa veṇṭiyap poḻute veṟiṭattiṉṟic ceṇṭaru puṉaliṟ ceḻumpuṉalāṭṭi miṉkāl veṇi vi**śva**nātarkkut teṉkācip peruṅkoyil ceytu nallā kiḻ vaḻi naimattikamuṭaṉ Ellāp pūcaiyum Ek koyiliṉum pāruḷ mutalaṉaittum puṟaiyaṟa naṭāttit tirumali cempoṟ ciṅkācaṉamicai Ulakamuḻutum Uṭaiyāruṭaṉe Ilaku karuṇaiyiraṇṭu 5 veṉṉa Ammaiyum Appaṉumaṉaittuyirkkum Immaippayaṉu maṟumaik kuṟutiyu mempaṭa nalki vīṟṟiruntaruḷiya **śrīAri [6+]**〈3〉 Uṭaiyār vi**śva**nā**thaN pūjai**kku Amutucāttuppaṭi tirumalai tiruppariva**ṭṭ**an tiruviḷakku Uṭpaṭṭa pala ni**tya**niya**ma**ṅkaḷukkum pala viceṣa **pūja**i tirunāṭ celavukkum muṉṉāḷ Iraṇṭāvatiṉ Etir Irupattu muṉṟāvatu mutalukku nām tevatāṉamāka viṭṭa paṟṟukkaḷil teṉvāri nāṭṭut teṉkācikkup perunāṉkelkaiyāvatu kiḻ Elkai puliyūṟpaṟṟāṉa kāraṇakuḷattil nirnakkalukkum parimpukkum puliyūr Akarapparil puñcaikkum nārāyaṇa **śrīpāda**ṅkaḷ maṭappuṟattil mel Elkaikku meṟkum teṉ Elkai **citra**na**di**kku vaṭakkum mel Elkaik kuṉṟakkuṭip parimpukkuk kiḻakkum (va) [10+]〈4〉 kelkaiyāvatu kiḻ Elkai Iṭaimalaip parimpukku meṟkum teṉ Elkai **citra**na**di**kku vaṭakkum melelkai ceṅkoṭṭaip piṭāriyār koyilukkum Illattūṟkup pokiṟa peruvaḻikku vaṭa Ellai kaṭamarak kuḷattukkut teṟku Āka Iṉṉāṉ kellaikkuṭpaṭṭa paṟṟil Uṭaiyār tirukkuṟṟāmulamuṭaiyanāyaṉār tevatāṉamāṉa nilam Oṉpatu mā muntirikaiyiṉ muṉṟu mā mukkāṇiyum niṅkalāka Uḷḷa paṟṟum parākkiṟamapāṇṭiya nallūṟpaṟṟukkup peru nāṉkelkaiyāvatu kiḻ Elkai Iluppait toṇṭi(r) peruvaḻikku meṟkum teṉelkai Ikkuḷattil nirnakkalukku vaṭakkum mel Elkai Uṭaiyār tirukkuṟṟālamu(ṭ)ai [6+]〈5〉 Ikkuḷattil nirnakkalukkum tavaṇaippaṟṟukkuṅ kiḻakku vaṭa Elkai tañcāvūril niṉṟum tavaṇaikkup pokiṟa peruvaḻikkut teṟkum Āka Iṉṉāṉkellaikkuṭpaṭṭa paṟṟum vaṭavāri nāṭṭup paimpoḻiṟ paṟṟil nallāṇpiḷḷaipperṟāḷukkum vi**śva**nā**dha**ppererikkum perunāṉkelkaiyāvatu kiḻ Elkai ceṅkoṭṭaip piṭāriyār koyilukkum Ivvūril niṉṟum Ilattūṟkup pokiṟa peruvaḻikku meṟku teṉ Elkai Āṟṟukku vaṭakku mel Elkai paimpoḻilil niṉṟum nallūṟkup pokiṟa peruvaḻikkum muḻaṅkāl muṭṭip pāṟaikkuṅ kiḻakku vaṭaElkai teṉaṭu poṟṟaikkutteṟku Ā [8+]〈6〉 teṉkācipparṟukkuk kiḻakku vaṭaElkai Āyakkuṭippaṟṟukkut teṟku Āka Iṉṉāṉkelkaikkuṭpaṭṭa paṟṟil Uṭaiyār tirukkuṟṟālamuṭaiya nāyaṉār tevatāṉamum Uṭaiyār vi**kra〈ma〉**pā**ṇḍi**Ī**śva**ramuṭaiya nāyaṉār

tevatāṉamum nayiṉār tiruviruntaperumāḷ tiruviṭaiyāṭṭamum nayiṉār **śrīkṛṣṇan·** tiruviṭaiyāṭṭamum parā**kramaṇḍya**nallūril nayiṉār tiruveṅkaṭanātaṉ tiruviṭaiyāṭṭamum mukun(taṉ) tāṉattu nārāyaṇa **śrī**pātaṅkaḷ maṭappuṟamum Akarapparṟum niṅkalāka Iṉṉāṉkelkaikkuṭpaṭṭa paṟṟum virapā**ṇḍya**nallūrkkup perunāṉkelkai(yā)vatu kiḻelkai (ta)ṭṭāṉkuḷattup parimpukku meṟku teṉelkai tirucciṟṟampalattuk kālāṉa Irāca kulā [7+]〈7〉 kaiyāṇṭu kalliluñ cempilum veṭṭip pūcaiyun tāḻvuṟa naṭattip potavum pāṟka Ivai k¿a?〈i〉ṭārattūruṭaiyāṉ Eḻuttu ɔɿ**tulyaM**

Bibliography

Digital edition of SII 38.4 (ARIE/1911-1912/C/1912/4) by Swaminathan 2019 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Swaminathan, S. 2019. *South Indian inscriptions. Volume XXXVIII: Inscriptions collected during the year 1912*. South Indian Inscriptions 38. New Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 4–6, item 4.

Secondary

[ARIE] ARIE 1911–12. *G.O. No. 919, 29th July 1912. Epigraphy. Recording the progress report of the Assistant Archaeological Superintendent for epigraphy, Southern Circle, for the year 1911-1912*. Edited by H. Krishna Sastri. No place, 1912. Page 41, appendix C/1912, item 4.